

УЧИТЕСЬ

04

Russian Life
July/August 2009

This insert is designed for use with students of Russian who have achieved an intermediate level of proficiency. It can also be adapted for individual study. Students studying without a teacher can check the answers to exercises in the answer section.

The unit includes exercises focusing on acquiring and practicing vocabulary on the topic of mass media; discussion

questions and assignments; an abridged interview with Russian journalist Vladimir Mukusev with glossed vocabulary (see article, page 48). Following the article are comprehension and discussion questions, and vocabulary and grammar practice exercises.

A key is printed on the final page. Past inserts are posted online at: russianlife.com/uchites.cfm

ТЕЛЕВИДЕНИЕ: НОВОСТИ ИЛИ ПРОПАГАНДА?

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ ACTIVE VOCABULARY

- а) СМИ (Средства массовой информации) mass media
- б) Печатные СМИ print media
- в) Телевизионная передача television program
- г) Вести передачу to host a program
- д) Прямой эфир live broadcast
- е) Жестокая цензура severe censorship
- ж) Федеральный канал national channel
- з) Свобода слова freedom of speech
- и) Телеэкран television screen
- к) Зритель viewer
- л) Давать интервью to give an interview
- м) Актуальные проблемы pressing problems
- н) Событие мирового масштаба event of worldwide importance
- о) Горячие точки hot spots

РАБОТА С ЛЕКSIKОЙ PRACTICE ACTIVE VOCABULARY

1) Подберите синонимы к словам и выражениям активной лексики из следующего списка, как показано в первом примере. {In the list below, find words and phrases synonymous to active vocabulary items. The first one is done for you.}

- 1. Пресса: газеты и журналы б
- 2. Злободневные вопросы
- 3. Аудитория



Учитесь is created and published with support from the Russkiy Mir Foundation

4. Возможность говорить открыто _____
5. Строгий контроль _____
6. Опасные места _____
7. Важное происшествие _____
8. Отвечать на вопросы _____
9. Телепрограмма _____

2) Вставьте слова и выражения из списка активной лексики в предложения.
{Insert words and phrases from the active vocabulary list into the sentences.}

1. Президент Медведев «Новой газете» через год после того, как он стал президентом.
2. «Взгляд» был первой в СССР телепередачей, которая выходила в
3. Этот журналист рисковал своей жизнью во многих мира.
4. В программе «К барьеру» обсуждались сегодняшней России.
5. Многие зрители считают, что на федеральных каналах телевидения в России нет
6. Избрание Барака Обамы на пост Президента стало
7. В этом году на телеэкраны страны вышла новая «Честный понедельник».
8. Сейчас в России телевидение менее свободно, чем

**ПЕРЕД ЧТЕНИЕМ
BEFORE READING**

Прочитайте название статьи. Чем, по-вашему, новость отличается от пропаганды?

Прочитайте определения слов «новость» и «пропаганда». Согласны ли вы с ними? Объясните почему.

Новость – это информация о событиях без комментариев, в чистом виде.

Пропаганда – это распространение (spreading) информации для того, чтобы люди изменили свой взгляд или поведение.

ПРОЧИТАЙТЕ СТАТЬЮ
READ THE ARTICLE

Владимир Мукусев:
“У нас нет новостей, у нас есть пропаганда.”

(По материалам статьи Анастасии Осиповой)

Он первый на телевидении заговорил о репрессиях и КГБ, а его передачу «Взгляд» и телемосты с Филом Донахью помнит весь бывший¹ СССР. За 35 лет работы в журналистике он вел передачи в прямом эфире, сам был оператором² и режиссёром, расследовал³ исчезновения⁴ в горячих точках своих коллег, стал первым в СССР лауреатом телевизионной премии «Эмми». Как депутат Верховного Совета⁵ он инициировал первый в России закон⁶ о СМИ.

Сейчас неугодный⁷ власти⁸ журналист преподаёт питерским студентам, а вход на федеральные каналы ему уже больше десяти лет воспрещён.⁹

– На одном из мастер-классов вы сказали: «Современное российское телевидение находится на панели»¹⁰. А где, по-вашему, находятся печатные СМИ?

– Наши СМИ – все разные, как и журналисты, которые их делают. На мастер-классе я говорил о тенденции: чем ближе СМИ к власти, тем больше их отношения напоминают¹¹ известную ситуацию «клиента» и «девушки по вызову»¹². Это касается прежде всего двух центральных телевизионных каналов. Во всём остальном¹³ медиа-пространстве я могу назвать сотни имён замечательных журналистов, примеры истинного мужества¹⁴ и профессионализма. Не надо забывать и того, что за последние двадцать лет погибли¹⁵ более двухсот наших с вами коллег. Именно потому, что они были журналистами.

Из множества газет я бы выделил «Новую газету». Это была первая российская газета, которой дал интервью Президент Медведев. Однако необходимо отметить¹⁶ то, что российский Президент дал интервью печатному российскому СМИ только через год после того, как он стал президентом. Так что искреннее желание¹⁷ власти общаться с людьми через печатные СМИ у меня вызывает сомнение.¹⁸ Но, конечно, печать сегодня более свободна, чем телевидение.

– Вы писали, что в конце 80-х вы создавали¹⁹ новую телевизионную журналистику.

– Неправда. Я писал не про журналистику, а про свободу слова, которая для нас в конце восьмидесятых была непривычна.²⁰ А хорошая журналистика была и до нас, несмотря на жесточайшую партийную цензуру. Вместе с передачей «Взгляд» в телевизионной журналистике начался новый этап. Мы говорили о том, о чём до нас не говорил никто. Это и был главный секрет нашей популярности. Но основывались²¹ мы в своей работе на опыте многих российских и советских мастеров журналистики.

– А что такое журналистика 90-х?

– Вместе с развалом²² Союза развалилась и журналистика, особенно телевизионная. На месте Гостелерадио СССР стали возникать²³ десятки новых независимых телекомпаний. Телевидением стали заниматься те, для кого оно было просто бизнесом. Итог известен. Сегодня любой нормальный человек испытывает отвращение,²⁴ глядя на телеэкран. И не надо забывать, что это бизнес на крови.²⁵ Вспомните хотя бы 1 марта 1995 года, убийство Владислава Листьева.

Единственным исключением²⁶ из этой кровавой истории было создание совершенно нового телевидения под названием НТВ. Гусинскому удалось создать уникальный коллектив, который сумел в короткое время стать настоящим Первым телевизионным каналом. А ведь секрет прост. НТВ – это телевизионные профессионалы с задачей²⁷ не пиарить власть, а создавать телевидение для думающих людей. Ключевое слово здесь «НЕЗАВИСИМОСТЬ». Это слово – кость в горле²⁸ современной российской власти. В итоге – НТВ разгромлено²⁹

¹ former

² cameraman

³ investigate

⁴ disappearance

⁵ Supreme Soviet ⁶ law

⁷ out of favor ⁸ authorities

⁹ prohibited

¹⁰ walk the streets/hustle

¹¹ remind ¹² call girl

¹³ the rest

¹⁴ true courage

¹⁵ to die/to be killed

¹⁶ necessary to note/observe

¹⁷ sincere desire

¹⁸ give rise to doubt

¹⁹ create

²⁰ novel/unusual

²¹ be founded on/rely on

²² break-up

²³ arise/appear

²⁴ disgust

²⁵ blood

²⁶ the only exception

²⁷ task

²⁸ bur in the throat

²⁹ destroyed

³⁰ utilize the experience
³¹ in the first place

– Если сегодняшняя российская власть захочет использовать опыт³⁰ журналистики эпохи перестройки, какие передачи появятся в первую очередь³¹?

³² prepared in advance

– Я думаю, что прежде всего на экране появится сама власть. Я имею в виду, например, Президента, который не к себе будет приглашать журналистов и отвечать на заранее подготовленные³² вопросы, а в прямом эфире хотя бы раз в месяц будет общаться со страной. Диалог власти и людей необходим. Причём власти больше, чем людям. Если такого диалога не будет, конфликт неизбежен.³³

³³ inevitable

– О чём сегодня молчит телевидение?

³⁴ bribes

³⁵ representatives

³⁶ appeal ³⁷ struggle

³⁸ unconditional/absolute

– Телевидение сегодня молчит о том, что реально происходит в Кремле, в Думе, в Правительстве. Если в информационных программах говорят о коррупционных скандалах, многомиллионных хищениях и взятках³⁴, то никогда не упоминают тот факт, что в центре этих скандалов всегда находятся представители³⁵ «партии власти». А телевидение не просто должно об этом говорить, оно должно это анализировать. И если ему это делать не дадут, то у меня возникают большие сомнения в искренности призывов³⁶ Президента к борьбе³⁷ с коррупцией. Вся партийная жизнь представлена как безусловная³⁸ победа везде и во всём «Единой России». Об остальном телевидение молчит. Проще сказать, о чём оно говорит, а не молчит. А говорит оно о «звездах», фальшивых сенсациях, событиях «мирового» масштаба, о которых никто не знает.

³⁹ abroad

– А чем отличаются новости у нас и за рубежом³⁹?

⁴⁰ examined

⁴¹ trust

– На центральных каналах у нас почти нет новостей. У нас есть пропаганда. За рубежом телекомпании выдают действительно новость. Без комментариев, в чистом виде. А потом в специальных аналитических программах эти новости рассматриваются⁴⁰ со всех сторон, и зритель сам выбирает ту, которой он больше доверяет.⁴¹ У нас всё наоборот. Власть сама выбирает ту информацию о себе, которую телевидение выдаёт как новости. Причём практически никто эти события не анализирует. Хотя бывают очень редкие исключения. На НТВ это – программа «К барьеру» и недавно появившийся «Честный понедельник». Но и там рассматриваются не новости, а актуальные проблемы. Это, конечно, хорошо, но крайне мало для того, чтобы люди в стране знали правду о том, что происходит внутри и вне её границ.⁴²

⁴² outside its borders.

ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ QUESTIONS ABOUT THE TEXT

- 1) Кто такой Мукúсев?
- 2) Какúю газету он считает сáмой свободной и почему?
- 3) Кто, по мнению Мукúсева, стал заниматься журналистикой после распада СССР?
- 4) Какие передачи, по его мнению, необходимы сегодня?
- 5) О чём говорит и молчит телевидение сегодня?
- 6) Чем отличаются программы “К барьеру” и “Честный понедельник” от других телепередач?

ОБСУЖДЕНИЕ СТАТЬИ DISCUSSION

- 1) Есть ли пропаганда в СМИ в США? Приведите примеры.
- 2) Кто занимается пропагандой и зачем?
- 3) Что значит для вас свобода слова? Есть ли она на современном американском телевидении?
- 4) Можно ли сказать, что, как и в России, печатные СМИ в Америке более свободны? Объясните своё мнение.
- 5) Как вы узнаете о том, что происходит в мире? Почему вы выбираете именно этот источник информации?
- 6) Каким источникам информации вы доверяете более всего и почему?

ЛЕКСИКА VOCABULARY DEVELOPMENT

I. Прилагательные {Adjectives}

Подберите существительные из колонки справа к прилагательным так, чтобы получились словосочетания из текста статьи. Обратите внимание на согласование слов. Переведите словосочетания, которые у вас получились.
{Connect adjectives from the left column with the nouns from the right column to form phrases used in the text. Make sure adjectives and nouns agree in gender and number. Translate the resulting phrases.}

- | | |
|----------------|---------------|
| 1) искреннее | а) слово |
| 2) новый | б) победа |
| 3) главный | в) исключения |
| 4) кровавая | г) этап |
| 5) ключевое | д) желание |
| 6) редкие | е) цензура |
| 7) партийная | ж) история |
| 8) безусловная | з) секрет |

II. Глаголы на тему “Память” {Verbs of memory}

А. Прочитайте глаголы и их перевод. Найдите в тексте статьи предложения с этими глаголами и переведите их. {Read the verbs and their English equivalents. Find sentences with these verbs in the text of the article and translate those sentences.}

Помнить	to remember, to keep in mind
Запоминать / запомнить	to memorize (facts, people), to store in memory
Напоминать / напомнить	to remind; to resemble, to remind one (of)
Вспоминать / вспомнить	to reminisce (imp)/to remember, recollect, recall
Забывать / забыть	to forget

Б. Заполните пропуски глаголами из задания А. Обратите внимание на вид. {Fill in the blanks with the appropriate memory verbs. Make sure to use correct aspect.}

1. Её муж мне известного актёра. Может быть, это он?!
2. Всю ночь старые друзья своё детство в России.
3. Наконец Олэг, где он видел эту женщину.
4. Её детство прошло в Индии, но она ничего не об этой стране.
5. Моя соседка по комнате обычно мне об экзаменах, но вчера она не, и я проспала.
6. Этот уникальный человек может сто телефонных номеров.
7. Прошло много лет, и Светлана о нём, но он вдруг приехал, и она всё

ГРАММАТИКА И СИНТАКСИС GRAMMAR AND SYNTAX

I. Вид глагола {Verbal aspect}

Вставьте глаголы в правильном виде в предложения. {Insert verbs into the sentence in the correct aspect form.}

1. Говорить / заговорить; молчать / замолчать

После пожара (fire) мальчик и не три года. Он и дома, и в школе, и все думали, что он уже никогда не Но когда семья переехала в другой город, он вдруг

2. Называ́ть / назва́ть; дава́ть / да́ть (интервью́, сове́т)

Когда́ предста́вители ма́фии интервью́, о́ни никогда́ не имён своих «колле́г». Одна́жды о́дин из них и́мя своего́ бо́сса, и в тот же день бо́сс «..... ему́ сове́т» бо́льше никогда́ так не де́лать.

3. Хоте́ть / захоте́ть; зна́ть / узнáть

Влади́мир ста́ть журна́листом с ра́ннего де́тства. Он всегда́, что э́то его́ призва́ние (calling). Когда́ он, что ме́стной газе́те нужны́ репорта́ры, он сразу́ там рабо́тать.

4. Выби́рать / вы́брать; приглаша́ть / пригласи́ть

Светла́на и Андре́й до́лго ме́сто для сва́дьбы и наконце́ц Пра́гу. О́ни ту́да всех своих дру́зей и ро́дственни́ков, но Анто́на реши́ли не

5. Создава́ть / созда́ть; отве́чать / отве́тить

До пере́дачи «Взгляд» никто́ никогда́ не на вопро́сы зрите́лей в пря́мом э́фире. По́сле того́, как «Взгляд» атмосфе́ру свобо́ды сло́ва на телеви́дении, дру́гие журна́листы нача́ли подо́бные пере́дачи.

II. Краткие прилагательные {Short-form adjectives as predicates}

A. Найдите в тексте статьи предложения со следующими краткими прилагательными: *прост, известен, необходим, неизбежен*. Объясните их роль в предложении. {In the text, find sentences with short adjectives. Explain their function in these sentences.}

Б. Заполните пропуски прилагательными из списка ниже в полной или краткой форме. Обратите внимание на падеж, число и род прилагательных. Одно прилагательное – лишнее. {Insert either long- or short-form adjectives from the list below into the sentences. Pay attention to case, number and gender. There is one extra adjective.}

простой известный необходимый свободный неизбежный дорогой

1. Э́ти проду́кты, что́бы пригото́вить торт.
2. Аме́риканцы́ гордя́тся тем, что о́ни живу́т в стране́.
3. Не на́до ниче́го рассу́живать, мне всё уже́
4. Москв́а счита́ется о́дним из са́мых городо́в ми́ра.
5. Не все студе́нты счита́ют, что ру́сский – язы́к.

PRACTICE ACTIVE VOCABULARY

1 – Б; 2 – М; 3 – К; 4 – З; 5 – Е; 6 – О; 7 – Н; 8 – Л; 9 – В
1) дал интервью; 2) прямом эфире; 3) горячих точках; 4) актуальные проблемы; 5) свободы слова; 6) событием мирового масштаба; 7) телевизионная передача; 8) печатные СМИ.

VOCABULARY DEVELOPMENT

I. 1 – Д; 2 – Г; 3 – З; 4 – Ж; 5 – А; 6 – В; 7 – Е; 8 – Б
II Б. 1) напоминает; 2) вспоминали; 3) вспомнил; 4) помнит; 5) напоминает; 6) запомнить; 7) забыла; вспомнила.

GRAMMAR and SYNTAX

I. 1) замолчал, говорил, молчал, заговорит, заговорил.
2) дают, называют, назвал, дал.
3) хотел, знал, узнал, захотел.
4) выбирали, выбрали, пригласили, приглашать.
5) отвечал, создал, создавать.

II. 1) необход́имы; 2) свободной; 3) изв́естно; 4) дороѓих;
5) простóй

Учитель is a co-production of Russian Life magazine and TeachRussian.org. The creation of Учитель and its distribution together with Russian Life to students of Russian is sponsored by the Russkiy Mir Foundation. Lesson design, exercises, and activities by Evgeny Dengub and Susanna Nazarova, Temple University.